

به نام خدا

فکرهای بکر کیتی

بل مونی

ترجمه‌ی نیلوفر اکبری

تصویرگر: مارگرت چمبرلین



Mooney, Bel

مونئی، بل، ۱۹۴۶ - م
فکرهای بکر کیتی / بل مونئی؛ ترجمه‌ی نیلوفر اکبری. - تهران: افق،
کتاب‌های فندق، ۱۳۸۵.

۶۰ ص.؛ مصور. (کیتی دختر آتش‌بازه)

ISBN 964 - 369 - 238 - 8

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

گروه سنی: ج.

۱. کودکان - روان‌شناسی. ۲. اندیشه و تفکر خلاق در کودکان. ۳.

داستان‌های تخیلی. ۴. داستان‌های ماجراجویی. الف. اکبری، نیلوفر،

۱۳۴۸ - مترجم. ب. چمبرلین، مارگرت، Chamberlain, Margaret.

ج. عنوان. د. فروست.

۱۵۵ / ۴

ف ۸۵۴ م

۱۳۸۵

۸۵ - ۳۷۹۸۹ م

کتابخانه ملی ایران



واحد کودک

موسسه نشر افق

فکرهای بکر کیتی

بل مونئی ♦ ترجمه‌ی نیلوفر اکبری ♦ ویراستار: مزگان کلهر
تصویرگر: مارگرت چمبرلین ♦ اونیفورم جلد: حسین نیلچیان
زیر نظر شورای ادبی

شابک: ۸ - ۲۳۸ - ۳۶۹ - ۹۶۴ ♦ ISBN 964 - 369 - 238 - 8

چاپ اول: ۱۳۸۵ ♦ حروفچینی: پلیکان ♦ لیتوگرافی: سبب

چاپ: طیف‌نگار، تهران ♦ تعداد: ۳۰۰۰ نسخه

کلیه‌ی حقوق محفوظ است.

نشر افق: تهران، ص. پ. ۱۱۳۵ - ۱۳۱۴۵، تلفن: ۶۶۴۱۳۳۶۷

WWW.OFOQCO.COM

فهرست

- ۵ درباره نویسنده
- ۷ یک نامه از کیتی
- ۹ همه چیز درباره‌ی کیتی و دوستانش
- ۲۱ کیتی می‌گوید
- ۳۳ قانون‌های ضد بی‌حوصلگی کیتی
- ۵۳ بخش دانیل
- ۶۳ بخش ویلیام و آنیتا و رزی
- ۷۹ بخش دیگران
- ۸۹ بهترین بخش‌های امسال
- ۱۱۵ امتحان بزرگ کیتی

درباره‌ی نویسنده^۱

بل مونی در سال ۱۹۴۶ در لیورپول انگلستان به دنیا آمد، در کالج دانشگاه لندن (UCL) درس خواند و در سال ۱۹۶۸ با جانانان دیمبل‌بی که ویراستار روزنامه‌ی کالج بود، ازدواج کرد. بل مونی برای نوشتن مطلب به روزنامه مراجعه کرده بود که با همسر آینده‌اش آشنا شد. این آشنایی او را بیش‌تر به سوی روزنامه‌ها و مجله‌ها کشید و نوشته‌های او کم‌کم در روزنامه‌های مهم لندن به چاپ رسید.

او نوشتن کتاب را از اوایل دهه‌ی ۱۹۸۰ شروع کرد و حالا تعداد کتاب‌هایش از سی جلد هم گذشته است. به علاوه مصاحبه‌ها و حضور مکررش در برنامه‌های مختلف کانال‌های رادیو تلویزیونی بی‌بی‌سی هم باعث شهرت او شده است.

بل مونی حالا مشغول نوشتن سفرنامه و رمان بلندی است که قهرمان آن هم کیتی است.

او درباره‌ی کتاب‌های کیتی می‌گوید: «راستش را بخواهید، کیتی دختر کوچولوی خودم است. گرچه بهتر است بگویم هم هست و هم نیست. چون نویسنده‌ها از چیزی در زندگی واقعی الهام می‌گیرند و بعد

۱. تهیه و ترجمه‌ی این بخش: حسین ابراهیمی (الوند)

به آن شاخ و برگ می دهند. به همین دلیل کیتی داستان‌های من خیلی شبیه کوچکی کیتی زندگی واقعی من است. اما او شبیه تمام بچه‌های دیگر، چه دختر و چه پسر، هم هست. منظورم این است که همه‌ی ما دوست نداریم بعضی کارها را انجام بدهیم، همه‌ی ما چیزهایی را از دست می دهیم و همه‌ی ما فکر می کنیم بعضی کارها عادلانه نیست، مگر نه؟

ما چه پولدار، چه بی پول؛ چه کوتاه، چه بلند؛ چه سفید، چه سیاه؛ چه انگلیسی، چه اهل کشوری دیگر؛ چه در خانه‌ای با پدر و مادرمان و چه بدون آن‌ها؛ چه ساکن آپارتمان، چه ساکن کلبه و چه کاخ؛ همگی چیزهای مشترک زیادی داریم؛ چیزهایی مثل دلخوری از بد قولی و ترس از تاریکی یا افراد دیگر. منظورم را که می فهمید؟

اما ماجرای اولین کتاب من این طور شروع شد:

همسرم خیلی سعی می کرد مرا به نوشتن کتاب تشویق کند. به همین خاطر، یک بار که مدت شش هفته به سفر رفته بود، من کتابی نوشتم و وقتی برگشت آن را به عنوان هدیه‌ی کریسمس، به او دادم. همسرم از دیدن دست‌نوشته‌هایم خیلی خوشحال شد، اما دیدم که کیتی با دلخوری به ما نگاه می کند. بعدش هم طاقت نیاورد و گفت: «این درست نیست، تو باید درباره‌ی من بنویسی.»

بنابراین اولین داستان را درباره‌ی دخترک شیطان‌ی نوشتم که نمی‌خواست مسواک بزند. کیتی از آن خوشش آمد. همین شد که کتاب دوم را هم نوشتم و بعد یک دفعه متوجه شدم که هشت کتاب درباره‌ی کارهایی که نمی‌خواهیم بکنیم، نوشته‌ام. بعد هر چه سعی کردم دیگر ننویسم، نشد که نشد. حالا کتاب‌های کیتی از دوازده تا هم گذشته است.»

خانم بل مونی علاوه بر نویسندگی، در کالج دانشگاه لندن هم تدریس می کند.